

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 5.06

"Ipatiev House"

Ansioso para liderar uma Rússia recém-democrática, o presidente Yeltsin tenta ganhar o apoio da rainha enquanto ela navega por novas brechas em seu casamento com Philip.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
Christian Schwochow

Transmissão:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Jonny Lee Miller	...	John Major
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Anatoliy Kotenyov	...	Boris Yeltsin
Richard Dillane	...	King George V
Candida Benson	...	Queen Mary
Adam Buchanan	...	Young Prince of Wales
Aleksey Dyakin	...	Tsar Nicholas II
Anja Antonowicz	...	Tsarina Alexandra
Anastasia Everall	...	Olga Romanov
Julia Haworth	...	Tatiana Romanov
Amy Fourman	...	Anastasia Romanov
Tamara Sul Khanishvili	...	Marie Romanov
William Biletsky	...	Alexei Romanov
Oleg Mirochnikov	...	Dr. Botkin
Gediminas Adomaitis	...	Yakov Yurovsky
Mitya Savelau	...	Boris Yeltsin's Interpreter
Marina Shimanskaya	...	Naina Yeltsin
Charlotte Pyke	...	Queen Elizabeth's Interpreter
Nicon Caraman	...	Russian Guard 1
Alex Kovas	...	Russian Guard 2
Alex Simonov	...	Russian Guard 3
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Claudia Harrison	...	Princess Anne
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Senan West	...	Prince William
Will Powell	...	Prince Harry
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jon Bard	...	Downing Street Aide
Nicholas Lumley	...	Lord Stamfordham
Nigel Anthony	...	Prince Philip's Friend
Anna Danshina	...	Prince Philip's Interpreter
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Ed Sayer	...	Equerry
John Humphrys	...	Newsreader (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:12

PRIMEIRO LORDE DO TESOURO

3

00:00:12 --> 00:00:16

LONDRES, 1917

4

00:00:16 --> 00:00:19

- Palácio de Buckingham.

- Sim, senhor.

5

00:00:24 --> 00:00:28

No inverno passado,
matamos mais de 12 mil faisões,

6

00:00:28 --> 00:00:30

mas isso não entra
nas contagens individuais.

7

00:00:31 --> 00:00:32

Então, para animar as coisas,

8

00:00:33 --> 00:00:36

disse ao Leicester para colocar
os nomes das armas e das pontuações

9

00:00:36 --> 00:00:37

na sala de fumo.

10

00:00:37 --> 00:00:40

- É uma ótima ideia.
- Veja este selo da guerra do Ceilão.

11

00:00:41 --> 00:00:43

Quantos faisões acha
que o papai matou semana passada?

12

00:00:43 --> 00:00:46
Deveria ser rosa-carmim,
mas é quase lilás.

13

00:00:46 --> 00:00:48
Duzentos e doze.

14

00:00:49 --> 00:00:50
Esta guerra é horrível,

15

00:00:50 --> 00:00:54
mas seu efeito no suprimento de tinta
produziu tons notáveis.

16

00:00:54 --> 00:00:55
Chá quente aqui!

17

00:00:57 --> 00:00:59
Pegue seu chá quente aqui!

18

00:01:05 --> 00:01:07
Um delicioso chá quente aqui!

19

00:01:18 --> 00:01:18
Senhor.

20

00:01:26 --> 00:01:29
Me pediram para lhe entregar
esta carta de Downing Street.

21

00:01:30 --> 00:01:30
Obrigado.

22

00:01:34 --> 00:01:35
Veja só isso!

23

00:01:35 --> 00:01:39
Está faltando o "S"
na impressão do selo de guerra.

24

00:01:39 --> 00:01:41
Outra raridade para a coleção.

25

00:01:41 --> 00:01:43
Olhe no verso.

26

00:01:43 --> 00:01:46
Às vezes, pegam tinta molhada
da camada de baixo.

27

00:01:46 --> 00:01:47
O que é isso?

28

00:01:47 --> 00:01:50
Majestade, Majestade, Alteza Real.

29

00:01:50 --> 00:01:53
- Carta do primeiro-ministro.
- Não pode esperar?

30

00:01:53 --> 00:01:58
É sobre suas Majestades Imperiais,
o czar e a czarina da Rússia.

31

00:01:58 --> 00:02:01
O governo está disposto a enviar um navio

32

00:02:01 --> 00:02:05
para trazer os Romanovs à segurança
aqui na Inglaterra.

33

00:02:05 --> 00:02:09

O primeiro-ministro
não quer fazer isso sem o seu apoio.

34

00:02:09 --> 00:02:11

Opinião pública e tudo o mais.

35

00:02:13 --> 00:02:14

A guerra.

36

00:02:21 --> 00:02:24

MAJESTADE, O GABINETE IMPERIAL DE GUERRA
DECIDIU QUE O CZAR

37

00:02:24 --> 00:02:26

DEVE DEIXAR A RÚSSIA O QUANTO ANTES

38

00:02:27 --> 00:02:29

Devo responder com um sim?

39

00:02:31 --> 00:02:33

Ao resgate deles?

40

00:02:38 --> 00:02:39

Mostre à sua mãe.

41

00:02:41 --> 00:02:44

O julgamento dela
é infalivelmente melhor que o meu.

42

00:03:03 --> 00:03:08

CASA IPATIEV, ECATERIMBURGO, RÚSSIA

43

00:03:24 --> 00:03:25

Nicolau Alexandrovich.

44

00:03:25 --> 00:03:27
Alexandra Feodorovna.

45

00:03:28 --> 00:03:29
Sim.

46

00:03:29 --> 00:03:33
Recebi uma mensagem
referente à família do ex-imperador.

47

00:03:34 --> 00:03:36
Precisam se vestir imediatamente.

48

00:03:37 --> 00:03:40
Serão transferidos
para um local mais seguro.

49

00:03:41 --> 00:03:46
Repito. Serão transferidos
para um local mais seguro.

50

00:03:49 --> 00:03:51
É o primo Jorge.

51

00:03:51 --> 00:03:54
Eu disse que ele não nos decepcionaria.

52

00:03:55 --> 00:03:57
Acha que ele vai nos salvar?

53

00:03:58 --> 00:04:01
- Que vai enviar um navio para nós?
- Claro.

54

00:04:04 --> 00:04:06

Claro. Graças a Deus.

55
00:04:06 --> 00:04:09
Graças a Deus.

56
00:04:14 --> 00:04:17
Alexei, querido. Acorde.

57
00:04:19 --> 00:04:23
Meninas, nós vamos embora! Acordem!

58
00:04:23 --> 00:04:25
O primo Jorge nos salvou.

59
00:04:25 --> 00:04:27
Preparem-se. Temos que ir.

60
00:04:50 --> 00:04:53
ARMA - FAISÕES - PERDIZES - TOTAL

61
00:05:08 --> 00:05:11
Uma fotografia antes de irem.

62
00:05:11 --> 00:05:14
Para mostrar que estão vivos e bem.

63
00:05:24 --> 00:05:26
Por aqui, por favor.

64
00:05:27 --> 00:05:30
Não há cadeiras. Não pode trazer algumas?

65
00:05:31 --> 00:05:32
Só um segundo.

66

00:05:34 --> 00:05:36
Traga duas cadeiras. Rápido!

67

00:05:36 --> 00:05:38
Sim, senhor.

68

00:05:41 --> 00:05:42
Coloque aqui.

69

00:05:43 --> 00:05:44
E aqui.

70

00:05:51 --> 00:05:54
Não fiquem tão próximas, senhoritas.

71

00:05:54 --> 00:05:58
Daquele lado também. Ótimo.

72

00:06:03 --> 00:06:04
Estamos prontos.

73

00:06:05 --> 00:06:10
O fotógrafo já vai chegar.
Não vai demorar.

74

00:06:13 --> 00:06:14
Prontos?

75

00:06:14 --> 00:06:15
Estou pronto.

76

00:06:16 --> 00:06:18
Estava ansioso por isso.

77

00:06:45 --> 00:06:47
Considerando que seus parentes na Europa

78

00:06:47 --> 00:06:50
continuum atacando a Rússia Soviética,

79

00:06:51 --> 00:06:54
o Comitê Executivo dos Urais
os condenou à morte.

80

00:06:54 --> 00:06:55
- Quê?
- Meu Deus!

81

00:06:57 --> 00:07:00
Isto é pelos trabalhadores.
Viva a revolução!

82

00:07:02 --> 00:07:04
Deus nos salve!

83

00:07:04 --> 00:07:05
Peguei!

84

00:07:11 --> 00:07:12
Depressa, homem.

85

00:07:41 --> 00:07:42
Vamos!

86

00:07:54 --> 00:07:55
Mate-os!

87

00:07:55 --> 00:07:56
Carregadores.

88

00:07:56 --> 00:07:58
Parabéns, senhores. Ótimo dia.

89

00:08:02 --> 00:08:03

Vamos?

90

00:08:03 --> 00:08:05

Quem pode, faz. A este dia.

91

00:08:05 --> 00:08:07

- A este dia.

- A este dia.

92

00:08:07 --> 00:08:12

TOTAL DE FAISÕES 2.252

93

00:09:48 --> 00:09:52

CASA IPATIEV

94

00:09:56 --> 00:09:59

Há cenas de drama extraordinário
em Moscou esta noite.

95

00:09:59 --> 00:10:04

Cenas de destruição, de fogo,
até de sangue nas ruas.

96

00:10:04 --> 00:10:08

A esperança de uma Rússia
pacífica e democrática corre perigo,

97

00:10:08 --> 00:10:12

pois a linha-dura soviética monta um golpe
para restaurar o regime comunista.

98

00:10:12 --> 00:10:15

Mas milhares de manifestantes
foram às ruas

99

00:10:15 --> 00:10:19
contra as forças
que se declararam no comando.

100

00:10:19 --> 00:10:22
Há a sensação crescente
de fracasso do golpe,

101

00:10:22 --> 00:10:24
pois as massas apoiam Boris Yeltsin,

102

00:10:25 --> 00:10:29
o primeiro presidente eleito da Rússia
e líder da resistência popular.

103

00:10:30 --> 00:10:31
Num discurso ousado,

104

00:10:31 --> 00:10:35
ele disse aos radicais
que não haverá retorno à Guerra Fria

105

00:10:35 --> 00:10:38
e que a democracia prevalecerá.

106

00:10:39 --> 00:10:42
Deve ter sido uma viagem fascinante.

107

00:10:42 --> 00:10:43
Foi.

108

00:10:43 --> 00:10:46
O primeiro líder ocidental
a visitar Moscou desde o golpe.

109

00:10:47 --> 00:10:51

Estou curiosa para ouvir
suas impressões sobre o Sr. Yeltsin.

110

00:10:51 --> 00:10:55

Quando o golpe começou,
ele podia ter cedido aos conspiradores,

111

00:10:55 --> 00:10:56

tentado um acordo com eles,

112

00:10:56 --> 00:11:00

mas jamais vacilou,
e as pessoas o amam por isso.

113

00:11:01 --> 00:11:06

Dito isso,
não sei se cheguei a vê-lo sóbrio.

114

00:11:06 --> 00:11:08

Não passou vários dias com ele?

115

00:11:09 --> 00:11:12

- Passei.
- Ele não poderia estar sempre bêbado.

116

00:11:13 --> 00:11:14

Eu acho que estava.

117

00:11:15 --> 00:11:17

Amigos são tudo, sabia?

118

00:11:17 --> 00:11:20

Amigos devem se unir. Devem beber juntos.

119

00:11:20 --> 00:11:22

Até porque acho

120

00:11:23 --> 00:11:24
que eu também estava.

121

00:11:25 --> 00:11:29
Mas quando você se acostuma
aos socos na mesa e aos palavrões,

122

00:11:31 --> 00:11:33
ele é direto e agradável.

123

00:11:34 --> 00:11:36
E, por acaso...

124

00:11:38 --> 00:11:41
O Sr. Yeltsin é um tanto anglófilo.

125

00:11:42 --> 00:11:42
É mesmo?

126

00:11:43 --> 00:11:46
Obcecado pela ideia
de me conhecer, aparentemente.

127

00:11:46 --> 00:11:48
E receber um convite formal ao palácio.

128

00:11:48 --> 00:11:49
Que bom.

129

00:11:51 --> 00:11:53
- Só isso?
- Desculpe, estou atrasado.

130

00:11:54 --> 00:11:55
Para quê?

131

00:11:55 --> 00:11:56

Voo para Munique.

132

00:11:56 --> 00:12:00

Depois, a Hamburgo, para a cerimônia
do prêmio Duque de Edimburgo.

133

00:12:00 --> 00:12:03

Depois um evento da WWF no Brasil,

134

00:12:03 --> 00:12:07

depois Alasca, Canadá e, por fim, Londres.

135

00:12:07 --> 00:12:12

Conseguimos combinar tudo isso
com algumas competições de atrelagem.

136

00:12:12 --> 00:12:14

Aqui está.

137

00:12:15 --> 00:12:16

Você nunca se cansa?

138

00:12:17 --> 00:12:18

Só de ficar sentado.

139

00:12:20 --> 00:12:21

Somos diferentes nisso.

140

00:12:23 --> 00:12:23

Sim.

141

00:12:25 --> 00:12:26

Cada vez mais.

142

00:12:30 --> 00:12:31

Certo.

143

00:12:32 --> 00:12:33

Já vou.

144

00:12:36 --> 00:12:38

- Nos vemos em três semanas.

- Sim.

145

00:13:06 --> 00:13:08

O duque de Edimburgo havia me convidado

146

00:13:08 --> 00:13:13

para vê-lo competir no Campo do Canhão,
que é um percurso fácil,

147

00:13:13 --> 00:13:17

desde que o freio não se solte
ao atravessar a lagoa,

148

00:13:17 --> 00:13:20

o que aconteceu com Sua Alteza Real,

149

00:13:20 --> 00:13:24

que, segundo me lembro,
se recusou a soltar as rédeas.

150

00:13:24 --> 00:13:28

Antes de sair voando
numa graciosa parábola,

151

00:13:28 --> 00:13:29

caindo de cabeça na grama.

152

00:13:29 --> 00:13:34

Mesmo assim, ele me convenceu

a adotar a atrelagem como hobby.

153

00:13:34 --> 00:13:36
E nunca olhei para trás.

154

00:13:43 --> 00:13:45
Guten Tag, Hamburgo.

155

00:13:47 --> 00:13:49
O prêmio Duque de Edimburgo
foi aclamado hoje

156

00:13:49 --> 00:13:52
como o principal programa
de desenvolvimento juvenil do mundo.

157

00:13:53 --> 00:13:57
Seu fundador e patrono, o príncipe Philip,
esteve na Alemanha para o evento.

158

00:13:57 --> 00:14:02
Em seguida, ele partiu para uma excursão
por São Paulo, Alasca e Nova Escócia.

159

00:14:02 --> 00:14:05
Uma agenda ocupada
para um funcionário público

160

00:14:05 --> 00:14:09
que, em sua oitava década,
não dá sinais de querer parar.

161

00:14:10 --> 00:14:13
Já a rainha se prepara
para encontrar o presidente Boris Yeltsin

162

00:14:14 --> 00:14:16

em sua primeira visita oficial
à Grã-Bretanha.

163

00:14:16 --> 00:14:21

A viagem marca uma nova era
de fortes laços e cooperação.

164

00:14:21 --> 00:14:23

O primeiro tratado de amizade anglo-russo

165

00:14:23 --> 00:14:26
desde 1766 será assinado.

166

00:14:29 --> 00:14:33

O próprio Lênin disse várias vezes:

167

00:14:33 --> 00:14:38

"Há décadas em que nada acontece,
e há semanas em que décadas acontecem."

168

00:14:39 --> 00:14:42

O primeiro-ministro gostou de Yeltsin

169

00:14:42 --> 00:14:45

e quer oferecer a ele
um almoço no palácio.

170

00:14:45 --> 00:14:47

Sim. Eu soube.

171

00:14:49 --> 00:14:52

Fiz uma pequena pesquisa
sobre o Sr. Yeltsin.

172

00:14:53 --> 00:14:58

Acontece que, quando jovem,
ele foi oficial regional nos Urais.

173

00:14:58 --> 00:15:04

Primeiro-secretário do Comitê do Partido
em Sverdlovsk Oblast, para ser mais exato.

174

00:15:05 --> 00:15:12

Sverdlovsk é o nome dado
à cidade conhecida como Ecaterimburgo.

175

00:15:12 --> 00:15:13

Sim.

176

00:15:14 --> 00:15:19

Que é onde ficava a Casa Ipatiev.

177

00:15:24 --> 00:15:25

Prossiga.

178

00:15:36 --> 00:15:39

Bem-vindo
ao Palácio de Buckingham, Excelência.

179

00:15:39 --> 00:15:40

Pode me acompanhar?

180

00:15:45 --> 00:15:47

Vai dar tudo certo.

181

00:15:56 --> 00:15:57

Majestade.

182

00:16:02 --> 00:16:04

Quer saber um segredo sobre o povo russo?

183

00:16:04 --> 00:16:06

Por favor.

184

00:16:10 --> 00:16:13
No fundo, ainda somos monarquistas.

185

00:16:16 --> 00:16:19
Mesmo no auge dos expurgos de Stalin,

186

00:16:19 --> 00:16:22
quando um soviético conta uma história...

187

00:16:24 --> 00:16:27
não começa dizendo "era uma vez"...

188

00:16:32 --> 00:16:34
mas "nos bons tempos czaristas"...

189

00:16:43 --> 00:16:45
Aos bons tempos czaristas!

190

00:16:48 --> 00:16:50
- À sua saúde!
- À sua, camarada!

191

00:16:50 --> 00:16:51
- Saúde!
- Saúde!

192

00:16:55 --> 00:16:56
Majestade.

193

00:16:58 --> 00:16:59
Tenho um pedido.

194

00:17:03 --> 00:17:05
Que faça uma visita oficial a Moscou...

195

00:17:09 --> 00:17:13
para comemorar o fim do comunismo
e a restauração da democracia.

196

00:17:13 --> 00:17:15
Fico honrada com o convite.

197

00:17:17 --> 00:17:21
Mas há algo que devia
ter considerado antes de fazê-lo.

198

00:17:23 --> 00:17:24
O que ela quer dizer?

199

00:17:25 --> 00:17:26
O que é?

200

00:17:26 --> 00:17:27
A Casa Ipatiev.

201

00:17:30 --> 00:17:32
Onde o czar Nicolau e sua família,

202

00:17:32 --> 00:17:37
primos amados do meu avô, o rei Jorge V,
foram assassinados pelos bolcheviques.

203

00:17:38 --> 00:17:43
Soube que deu ordem para demolir a casa.

204

00:17:43 --> 00:17:47
Um ato de grande desrespeito
à memória da minha família.

205

00:17:56 --> 00:17:59
Sim, sua demolição foi um ato vergonhoso

206

00:18:00 --> 00:18:02
da barbárie comunista.

207

00:18:05 --> 00:18:08
Foi na década de 1970,
e eu era só um funcionário.

208

00:18:12 --> 00:18:15
As ordens vieram de cima,
de Andropov e Brezhnev.

209

00:18:15 --> 00:18:18
Os Romanovs merecem um enterro decente.

210

00:18:27 --> 00:18:29
Majestade, eu concordo.

211

00:18:34 --> 00:18:36
E tem minha palavra

212

00:18:36 --> 00:18:39
de que farei tudo que puder
para restaurar a dignidade deles.

213

00:18:40 --> 00:18:40
Ótimo.

214

00:18:42 --> 00:18:44
Então podemos discutir a visita.

215

00:18:46 --> 00:18:49
Aos bons tempos czaristas.

216

00:18:49 --> 00:18:52
Aos bons tempos czaristas.

217

00:18:54 --> 00:18:57
Senhor presidente, à esquerda, por favor.

218

00:18:57 --> 00:19:01
Isso. Sim.
E três, dois, um.

219

00:19:03 --> 00:19:05
Ela não deveria me dar sermão.

220

00:19:05 --> 00:19:08
Cavalheiro na fila de cima,
no centro, à esquerda. Obrigado.

221

00:19:08 --> 00:19:10
Sabemos a verdade.

222

00:19:10 --> 00:19:13
Foi nessa casa que a morte
dos Romanovs foi selada.

223

00:19:13 --> 00:19:14
Não no Kremlin.

224

00:19:15 --> 00:19:18
Ela deveria ter cuidado com o que diz.

225

00:19:19 --> 00:19:23
Ou vai acabar
com uma baioneta na bunda também.

226

00:19:25 --> 00:19:26
O que ele disse?

227

00:19:28 --> 00:19:30

Que está feliz por estar aqui.

228

00:19:31 --> 00:19:32

Ele é muito gentil.

229

00:19:36 --> 00:19:38

E chamam isto de palácio?

230

00:19:38 --> 00:19:42

Temos banheiros em São Petersburgo
maiores que isto.

231

00:19:44 --> 00:19:45

E obrigado.

232

00:20:21 --> 00:20:22

Alteza.

233

00:20:22 --> 00:20:25

- A rainha?

- Com o primeiro-ministro.

234

00:20:25 --> 00:20:27

- Avise que estou de volta.

- Senhor.

235

00:20:32 --> 00:20:35

Poucas horas depois de chegar a Moscou,

236

00:20:35 --> 00:20:40

o presidente Yeltsin ordenou a escavação
da floresta perto da Casa Ipatiev.

237

00:20:40 --> 00:20:44

Insistiu que a melhor equipe
de cientistas forenses fosse enviada.

238

00:20:55 --> 00:20:56

Ela está aqui?

239

00:20:57 --> 00:21:01

E não demoraram a encontrar ossos.

240

00:21:10 --> 00:21:14

Ficou claro que um assassinato horrível
havia acontecido

241

00:21:14 --> 00:21:17

de acordo com relatos históricos.

242

00:21:18 --> 00:21:23

Crânios esmagados por coronhadas,
balas incrustadas nas têmporas.

243

00:21:36 --> 00:21:38

Depois do massacre,
parece que os bolcheviques...

244

00:21:40 --> 00:21:42

mergulharam os corpos em ácido,

245

00:21:42 --> 00:21:45

queimaram suas roupas
e os enterraram numa vala comum.

246

00:21:51 --> 00:21:53

As autoridades estão confiantes

247

00:21:54 --> 00:21:57

de que sejam, de fato,
os restos dos Romanovs.

248

00:21:58 --> 00:22:00

Mas, devido aos danos pelo ácido,

249

00:22:00 --> 00:22:03
o processo de autenticação
chegou a um beco sem saída.

250

00:22:06 --> 00:22:10
Legistas russos
reuniram os fragmentos meticulosamente,

251

00:22:10 --> 00:22:14
agrupando-os por sexo
e comparando-os aos registros dentários.

252

00:22:16 --> 00:22:19
Mas não há muito o que fazer.

253

00:22:20 --> 00:22:23
Por isso recorreram a nós.

254

00:22:23 --> 00:22:27
E, mais especificamente,
à Sua Alteza Real, o Duque de Edimburgo.

255

00:22:35 --> 00:22:37
Soube que a melhor forma de identificar

256

00:22:37 --> 00:22:40
e autenticar os restos mortais é pelo DNA.

257

00:22:41 --> 00:22:42
E acontece que o melhor,

258

00:22:42 --> 00:22:47
o único lugar do mundo
para o sequenciamento genético é aqui.

259

00:22:47 --> 00:22:48

Na Inglaterra.

260

00:22:48 --> 00:22:49

Em Aldermaston. Sim.

261

00:22:50 --> 00:22:53

Aparentemente, devido à idade dos ossos,

262

00:22:53 --> 00:22:57

só podem usar um tipo de DNA,
passado pela linhagem materna.

263

00:22:58 --> 00:22:59

Mitochondrial.

264

00:23:01 --> 00:23:03

- Sabia disso?

- Sim.

265

00:23:04 --> 00:23:05

Como?

266

00:23:06 --> 00:23:07

Eu leio.

267

00:23:11 --> 00:23:14

Enfim, já que sua avó materna,

268

00:23:15 --> 00:23:17

a princesa Victoria de Hesse,

269

00:23:17 --> 00:23:21

era irmã da imperatriz Alexandra,
então a esposa do czar...

270

00:23:21 --> 00:23:22
Era minha tia-avó. Sim.

271

00:23:22 --> 00:23:26
Acontece que você pode ser muito útil.

272

00:23:26 --> 00:23:29
Que novidade! Como?

273

00:23:29 --> 00:23:33
Ajudando-os a provar
se os restos são ou não dos Romanovs.

274

00:23:33 --> 00:23:36
Dando uma amostra do que eles precisam.

275

00:23:37 --> 00:23:38
Pode ser mais específica?

276

00:23:41 --> 00:23:42
Cabelo?
Sangue? Saliva?

277

00:23:43 --> 00:23:44
Não perguntou?

278

00:23:46 --> 00:23:47
Não.

279

00:23:49 --> 00:23:52
Por que não? Não está curiosa?

280

00:23:53 --> 00:23:54
Nem um pouco?

281

00:24:02 --> 00:24:06
Para chegar ao meu DNA,
tiraram uma amostra do meu sangue,

282

00:24:06 --> 00:24:09
que selaram a vácuo num saco plástico.

283

00:24:09 --> 00:24:10
Então têm que extrair?

284

00:24:10 --> 00:24:15
Sim. Usando máquinas estranhas.
Olhe, está vendo? Fiz um desenho.

285

00:24:16 --> 00:24:20
Então, para separar tudo,
eles usam esta centrífuga.

286

00:24:20 --> 00:24:21
Certo.

287

00:24:21 --> 00:24:25
No fim, resta apenas
uma pequena quantidade de DNA,

288

00:24:26 --> 00:24:28
que eles submetem a uma corrente elétrica.

289

00:24:29 --> 00:24:30
Isso é incrível.

290

00:24:30 --> 00:24:33
Há 500 anos,
seriam chamados de alquimistas.

291

00:24:33 --> 00:24:34
É alquimia.

292

00:24:34 --> 00:24:39
O que começou como meu sangue
se transformou nesta imagem.

293

00:24:39 --> 00:24:43
Um padrão único
de faixas paralelas chamadas "bandas".

294

00:24:43 --> 00:24:46
A ideia por trás disso
é comparar essas bandas

295

00:24:46 --> 00:24:48
às dos Romanovs e...

296

00:24:50 --> 00:24:51
faz-se a magia.

297

00:24:51 --> 00:24:52
Era compatível?

298

00:24:53 --> 00:24:56
Sim, com 98,5% de certeza.

299

00:24:56 --> 00:25:00
Ou seja, o caso pode ser encerrado,
e os Romanovs, enterrados com dignidade.

300

00:25:01 --> 00:25:01
Graças a você.

301

00:25:02 --> 00:25:03
Não, graças à ciência.

302

00:25:03 --> 00:25:05

Não, a você.

303

00:25:05 --> 00:25:08

Você era a chave.
Seu DNA desvendou um mistério.

304

00:25:08 --> 00:25:11

Só dei uma amostra. A ciência fez o resto.

305

00:25:11 --> 00:25:15

Graças a isso, poderemos aprender
sobre sua família nos últimos dias.

306

00:25:19 --> 00:25:20

Não acha isso empolgante?

307

00:25:21 --> 00:25:24

Ver toda a essência
e a história de alguém.

308

00:25:24 --> 00:25:27

O quê? Reduzido a uma série
de linhas anônimas?

309

00:25:27 --> 00:25:30

Desculpe. Não há nada de banal nisso.

310

00:25:30 --> 00:25:34

É a nossa essência. Nossas vidas.
Escrito em outra língua gloriosa.

311

00:25:34 --> 00:25:35

Droga!

312

00:25:35 --> 00:25:37

Nigel, podem falar baixo?

313

00:25:37 --> 00:25:40

Perdão, senhor. Sou um pouco surdo.

314

00:25:41 --> 00:25:45

E a implicação de que não importam
nossas escolhas,

315

00:25:45 --> 00:25:48

nosso código básico
permanece o mesmo, é tão...

316

00:25:49 --> 00:25:50

Determinista?

317

00:25:52 --> 00:25:53

Profunda.

318

00:25:54 --> 00:25:57

Já pensamos
na predisposição genética para doenças.

319

00:25:57 --> 00:25:59

Mas e o comportamento?

320

00:25:59 --> 00:26:00

Nossas decisões?

321

00:26:01 --> 00:26:03

Temos mesmo alguma escolha?

322

00:26:03 --> 00:26:05

Foi mesmo um acaso?

323

00:26:06 --> 00:26:10

Estarmos aqui,
neste momento, falando disso.

324

00:26:10 --> 00:26:15
Ou está tudo predestinado?

325

00:26:25 --> 00:26:27
Onde você mora?

326

00:26:31 --> 00:26:33
Teve um efeito extraordinário nele.

327

00:26:33 --> 00:26:37
Não apenas a ciência,
mas conectar-se com o próprio passado.

328

00:26:38 --> 00:26:42
Sabe como ele vive
procurando incansavelmente, cavucando,

329

00:26:42 --> 00:26:45
tentando entender quem ou o que ele é.

330

00:26:45 --> 00:26:47
Ele sempre foi meio vira-lata.

331

00:26:48 --> 00:26:50
A descoberta dos restos dos Romanov

332

00:26:50 --> 00:26:54
parece ter despertado nele um fascínio
por tudo que é russo.

333

00:26:54 --> 00:26:56
Por quê?

334

00:26:56 --> 00:27:00
A pessoa de quem ele é parente, a czarina,

335

00:27:00 --> 00:27:04
nasceu Alice de Hesse
e era alemã, não russa.

336

00:27:05 --> 00:27:07
Alemã feito linguiça branca.

337

00:27:08 --> 00:27:09
Não diga isso ao Philip.

338

00:27:10 --> 00:27:13
Agora que foi confirmado
que vamos à Rússia,

339

00:27:13 --> 00:27:15
ele está lendo livro após livro.

340

00:27:15 --> 00:27:16
É mesmo?

341

00:27:16 --> 00:27:18
Sim, se conectando
a suas raízes ortodoxas.

342

00:27:19 --> 00:27:20
Deus nos ajude.

343

00:27:20 --> 00:27:24
Eu apoio.
É tão bom vê-lo interessado de novo.

344

00:27:24 --> 00:27:28
Parecia que estávamos nos distanciando,

345

00:27:28 --> 00:27:30

mas a viagem à Rússia
parece uma aventura compartilhada.

346

00:27:31 --> 00:27:33
Uma paixão compartilhada.

347

00:27:34 --> 00:27:37
Temos tão poucos interesses
em comum hoje em dia.

348

00:28:01 --> 00:28:03
O que o limpador de janelas
viu no Kremlin?

349

00:28:07 --> 00:28:10
Nada. Esse é o problema
das cortinas de ferro.

350

00:28:17 --> 00:28:18
Muito boa.

351

00:28:23 --> 00:28:27
A IGREJA ORTODOXA RUSSA

352

00:29:42 --> 00:29:44
Muito prazer em vê-lo.

353

00:29:44 --> 00:29:46
- Majestade.
- Alteza Real.

354

00:29:47 --> 00:29:48
Alteza Real.

355

00:30:15 --> 00:30:16
Senhor presidente,

356

00:30:18 --> 00:30:20
estou aqui hoje

357

00:30:20 --> 00:30:24
como a primeira monarca britânica
a pisar em Moscou.

358

00:30:25 --> 00:30:31
O senhor é o primeiro líder eleito
democraticamente na história da Rússia.

359

00:30:34 --> 00:30:38
Graças, em parte aos laços familiares,

360

00:30:39 --> 00:30:43
sempre houve um forte vínculo
entre nossos países.

361

00:30:45 --> 00:30:47
Mas, nos últimos anos,

362

00:30:47 --> 00:30:52
essa aliança se afastou.

363

00:30:54 --> 00:30:58
Laços calorosos de parentesco
ficaram congelados

364

00:30:58 --> 00:31:00
num inverno de décadas.

365

00:31:09 --> 00:31:11
Houve momentos

366

00:31:11 --> 00:31:15
em que parecíamos viver

em mundos diferentes.

367

00:31:41 --> 00:31:43

Ao fazer esta viagem histórica,

368

00:31:44 --> 00:31:48

espero que não seja um mero degelo,

369

00:31:49 --> 00:31:51

mas uma base nova e abrangente

370

00:31:51 --> 00:31:54

firmada na cooperação,

371

00:31:55 --> 00:31:56

na compreensão,

372

00:31:57 --> 00:31:58

e no respeito.

373

00:32:34 --> 00:32:36

Uma nova era de parceria,

374

00:32:37 --> 00:32:39

na qual nós dois

375

00:32:40 --> 00:32:42

podemos crescer juntos.

376

00:32:53 --> 00:32:56

Palavras de ouro, Majestade.

377

00:33:01 --> 00:33:04

Perdão, senhora, houve
um atraso de última hora no funeral.

378

00:33:05 --> 00:33:06

Essa não.

379

00:33:06 --> 00:33:09

Parece que não conseguiram
identificar dois corpos.

380

00:33:09 --> 00:33:10

Obrigada.

381

00:33:20 --> 00:33:22

Isso é muito decepcionante.

382

00:33:23 --> 00:33:27

Vimos pensando que meus parentes
finalmente seriam enterrados,

383

00:33:27 --> 00:33:29

e o funeral não vai acontecer.

384

00:33:29 --> 00:33:30

Por que não?

385

00:33:31 --> 00:33:34

Um ou dois corpos
ainda não foram identificados.

386

00:33:34 --> 00:33:37

E as autoridades ortodoxas russas
exigem certeza

387

00:33:37 --> 00:33:41

de que não confundiram o corpo do czar
com o de seu cozinheiro.

388

00:33:41 --> 00:33:46

Isso antes da briga entre o governo russo
e várias facções da família Romanov.

389

00:33:47 --> 00:33:50
Sem falar nas autoridades locais
de Moscou, São Petersburgo

390

00:33:50 --> 00:33:54
e Ecaterimburgo sobre quando
e onde o enterro deve ocorrer.

391

00:33:54 --> 00:33:55
Dê um tempo.

392

00:33:56 --> 00:33:58
O grande urso russo
está dando os primeiros passos

393

00:33:58 --> 00:34:01
após anos de cativeiro e sofrimento.

394

00:34:02 --> 00:34:04
É normal que seja disfuncional.

395

00:34:06 --> 00:34:09
E não é decepcionante
apenas quanto a isso.

396

00:34:10 --> 00:34:12
Para nós também.

397

00:34:13 --> 00:34:16
Esperava que passássemos
mais tempo juntos. Mal vi você.

398

00:34:16 --> 00:34:18
Andei ocupado.

399

00:34:18 --> 00:34:19
Obviamente.

400

00:34:19 --> 00:34:21
Explorando, entre outras coisas,

401

00:34:21 --> 00:34:26
as injustiças grotescas infligidas
aos meus parentes pelos seus.

402

00:34:26 --> 00:34:28
Não sejamos possessivos sobre parentes.

403

00:34:28 --> 00:34:30
E me lembrando

404

00:34:31 --> 00:34:34
não só do quanto ganhei,

405

00:34:34 --> 00:34:37
mas do quanto abri mão
ao me casar com você.

406

00:34:38 --> 00:34:41
- Por exemplo?
- Minha carreira. Minha autonomia.

407

00:34:42 --> 00:34:43
Minha fé.

408

00:34:44 --> 00:34:45
Lembre-se que nasci...

409

00:34:45 --> 00:34:48
Uma convenção de genealogistas

não saberia responder.

410

00:34:49 --> 00:34:50

Eu nasci ortodoxo.

411

00:34:53 --> 00:34:55

Só uma das nossas muitas diferenças.

412

00:34:58 --> 00:35:00

Em que mais somos diferentes?

413

00:35:01 --> 00:35:03

Depois de 47 anos de casamento,

414

00:35:03 --> 00:35:06

podemos nos perguntar:
em que ainda somos parecidos?

415

00:35:09 --> 00:35:12

Temos interesses diferentes.
Paixões diferentes.

416

00:35:13 --> 00:35:15

Igrejas diferentes.

417

00:35:17 --> 00:35:18

Sou mais energético.

418

00:35:19 --> 00:35:21

- Mais inquieto.
- Mais curioso.

419

00:35:22 --> 00:35:26

Seu desejo de calma,
de estabilidade, de silêncio,

420

00:35:28 --> 00:35:30
de não questionar, não investigar, não...

421

00:35:30 --> 00:35:32

- Provocar.
- ...interrogar,

422

00:35:33 --> 00:35:35
algumas vezes me deixou...

423

00:35:39 --> 00:35:40

O quê?

424

00:35:42 --> 00:35:43

Solitário.

425

00:35:45 --> 00:35:48

Queria que nunca tivesse feito
o teste de DNA.

426

00:35:48 --> 00:35:51

Meu desencanto é muito anterior a isso.

427

00:36:01 --> 00:36:02

Então me diga.

428

00:36:05 --> 00:36:09

Como você lidou
com esse desencanto e solidão?

429

00:36:10 --> 00:36:12

Não é a hora nem o lugar.

430

00:36:12 --> 00:36:14

Eu discordo.

São a hora e o lugar perfeitos.

431

00:36:19 --> 00:36:22

Tive que procurar outras companhias.

432

00:36:24 --> 00:36:26

Companhias?

433

00:36:26 --> 00:36:27

Sim.

434

00:36:28 --> 00:36:29

Companhias.

435

00:36:30 --> 00:36:32

Companhia intelectual.

436

00:36:33 --> 00:36:35

Companhia espiritual.

437

00:36:35 --> 00:36:36

Meu Deus.

438

00:36:40 --> 00:36:41

Eu disse que era a hora errada.

439

00:36:42 --> 00:36:43

Quem?

440

00:36:48 --> 00:36:51

Bem, em essência, é um grupo.

441

00:36:53 --> 00:36:54

Um bando.

442

00:36:56 --> 00:36:57

Uma comunidade de amigos

443

00:36:57 --> 00:37:02
focada em conduzir carruagens,
competições e festas em casa.

444

00:37:02 --> 00:37:03
Certo.

445

00:37:05 --> 00:37:09
E suponho que a amizade mais próxima
seja com a Penny.

446

00:37:11 --> 00:37:12
Romsey?

447

00:37:17 --> 00:37:18
A esposa do seu afilhado.

448

00:37:19 --> 00:37:22
- Amizade, Lilibet.
- Ela tem metade da sua idade.

449

00:37:24 --> 00:37:26
Não podia ser só uma secretária?

450

00:37:26 --> 00:37:29
Uma bela datilógrafa,
de saia curta e deslumbrada.

451

00:37:29 --> 00:37:33
Não é esse tipo de companhia.
Me deixaria ainda mais solitário.

452

00:37:33 --> 00:37:35
Penny é da família. Uma mulher casada.

453

00:37:35 --> 00:37:39
Sim, e totalmente focada
no casamento e no dever,

454

00:37:39 --> 00:37:41
que nunca comprometeria você.

455

00:37:41 --> 00:37:43
Mas isso me compromete.

456

00:37:44 --> 00:37:46
Isso me compromete.

457

00:37:49 --> 00:37:50
A mim.

458

00:37:50 --> 00:37:52
Como sua alma gêmea.

459

00:38:03 --> 00:38:05
E se eu lhe pedisse...

460

00:38:09 --> 00:38:11
para pôr fim a essa companhia?

461

00:38:13 --> 00:38:14
Seria um erro.

462

00:38:18 --> 00:38:22
Não me peça para desistir de algo
se não fiz nada de errado.

463

00:38:24 --> 00:38:27
Mas admito que os jornais e outros idiotas

464

00:38:27 --> 00:38:30

possam me ver
na companhia de uma bela jovem

465

00:38:30 --> 00:38:33
e tirar conclusões erradas.

466

00:38:34 --> 00:38:36
Então, gostaria que fizesse uma coisa.

467

00:38:39 --> 00:38:40
O quê?

468

00:38:40 --> 00:38:43
Gostaria que fizesse amizade com a Penny.

469

00:38:44 --> 00:38:46
Gostaria que fosse vista com ela.

470

00:38:47 --> 00:38:49
Está me pedindo para legitimar sua...

471

00:38:50 --> 00:38:51
Minha amizade.

472

00:38:52 --> 00:38:53
Minha companhia. Sim.

473

00:38:56 --> 00:38:58
Talvez possa descobrir algo também.

474

00:39:03 --> 00:39:04
O que eu descobriria?

475

00:39:04 --> 00:39:07
Como os Romanovs encontraram a morte.

476

00:39:08 --> 00:39:09

Já sabemos disso.

477

00:39:10 --> 00:39:13

- Foram massacrados pelos bolcheviques.

- Sim...

478

00:39:13 --> 00:39:18

Os bolcheviques puxaram o gatilho
e usaram as baionetas,

479

00:39:18 --> 00:39:20

mas quem tem o sangue nas mãos?

480

00:40:40 --> 00:40:42

- Bem-vinda.

- Olá.

481

00:40:44 --> 00:40:47

- Bem-vinda, Lady Romsey.

- Obrigada.

482

00:40:47 --> 00:40:49

- A rainha está nos estábulos.

- Certo.

483

00:40:49 --> 00:40:50

- Vamos?

- Sim.

484

00:40:53 --> 00:40:56

Sim, senhora,
mas o Sanction parece meio assustado.

485

00:40:56 --> 00:40:58

Pode ser um problema.

486

00:40:58 --> 00:41:00
Não perdeu o apetite, não é?

487

00:41:00 --> 00:41:01
Não, obviamente.

488

00:41:02 --> 00:41:05
- Continue assim.
- Pode deixar.

489

00:41:05 --> 00:41:07
Lady Romsey chegou, senhora.

490

00:41:08 --> 00:41:09
Obrigada.

491

00:41:12 --> 00:41:14
- É a Emily, não é?
- Sim, senhora.

492

00:41:14 --> 00:41:17
- Como está se adaptando?
- Muito bem, obrigada.

493

00:41:17 --> 00:41:19
- Pegam pesado com você?
- É claro.

494

00:41:20 --> 00:41:23
Muito obrigada. Volto amanhã.

495

00:41:23 --> 00:41:24
Até amanhã, senhora.

496

00:41:33 --> 00:41:34
- Bom dia.

- Bom dia, Majestade.

497

00:41:34 --> 00:41:37
- Café da manhã farto.
- Ele é guloso.

498

00:41:40 --> 00:41:41
Majestade.

499

00:41:41 --> 00:41:42
Vamos andar?

500

00:41:50 --> 00:41:52
- O duque de Edimburgo...
- Sim.

501

00:41:55 --> 00:41:58
Disse que você tem
uma teoria sobre o culpado

502

00:41:58 --> 00:42:01
pelo assassinato
da família imperial russa.

503

00:42:01 --> 00:42:04
A teoria não é minha.
Sou apenas uma estudante curiosa.

504

00:42:05 --> 00:42:07
É uma qualidade tão atraente.

505

00:42:08 --> 00:42:09
Curiosidade.

506

00:42:09 --> 00:42:12
Alguns historiadores
sugerem que seus avós,

507

00:42:12 --> 00:42:15
Jorge V e a rainha Maria,

508

00:42:15 --> 00:42:19
tiveram uma chance de salvar os Romanovs,
mas preferiram não fazê-lo.

509

00:42:19 --> 00:42:21
Não posso imaginar algo assim.

510

00:42:22 --> 00:42:25
O rei e o czar
eram primos de primeiro grau.

511

00:42:25 --> 00:42:26
Eram até parecidos.

512

00:42:27 --> 00:42:33
Meu avô nunca faria nada
para prejudicar seu amado Nicky.

513

00:42:34 --> 00:42:37
É possível
que a motivação tenha sido externa,

514

00:42:37 --> 00:42:40
como sugerem
um ou dois outros relatos que li.

515

00:42:40 --> 00:42:43
- Quantos você leu?
- Meia dúzia.

516

00:42:43 --> 00:42:44
Minha nossa!

517

00:42:45 --> 00:42:48

Do lado inglês. Mais alguns do lado russo.

518

00:42:49 --> 00:42:51

Isso deve tê-lo impressionado.

519

00:42:52 --> 00:42:58

E fui alertada sobre uma fonte.
Aqui, nos arquivos em Windsor.

520

00:43:08 --> 00:43:10

- Olá, Ruth.
- Bom dia.

521

00:43:14 --> 00:43:16

- Bom dia.
- Majestade.

522

00:43:22 --> 00:43:24

Então, sim,

523

00:43:25 --> 00:43:29

os diários do jovem Eduardo VIII,

524

00:43:29 --> 00:43:34

onde ele descreveu
um café da manhã com os pais, em 1917,

525

00:43:34 --> 00:43:38

e uma carta
do primeiro-ministro Lloyd Jorge.

526

00:43:40 --> 00:43:42

A carta dizia que ele havia concordado
em enviar um navio

527

00:43:43 --> 00:43:45
para trazer os Romanovs à Inglaterra,

528

00:43:45 --> 00:43:48
mas queria o consentimento do rei.

529

00:43:49 --> 00:43:51
Devo responder com um sim?

530

00:43:53 --> 00:43:55
Ao resgate deles?

531

00:43:59 --> 00:44:01
Mostre para sua mãe.

532

00:44:03 --> 00:44:06
O julgamento dela
é infalivelmente melhor que o meu.

533

00:44:11 --> 00:44:12
O que acha, meu amor?

534

00:44:15 --> 00:44:16
Vamos mandar o navio?

535

00:44:21 --> 00:44:22
Não.

536

00:44:24 --> 00:44:26
Pode ser que alguém se arrependa.

537

00:44:29 --> 00:44:32
Sabe, havia uma rivalidade
entre as duas mulheres.

538

00:44:35 --> 00:44:36

Com licença.

539

00:44:47 --> 00:44:48

Sim.

540

00:44:48 --> 00:44:50

Então, havia uma rivalidade entre as duas,

541

00:44:51 --> 00:44:55

que remontava à época
em que eram jovens princesas alemãs,

542

00:44:55 --> 00:44:57

antes de se casarem.

543

00:44:58 --> 00:45:01

Alexandra era mais bonita
e de família mais grandiosa.

544

00:45:01 --> 00:45:03

Mas foi minha avó inteligente, Maria,

545

00:45:03 --> 00:45:06

que a rainha Victória quis
para o filho de Eduardo VII.

546

00:45:06 --> 00:45:07

Sim.

547

00:45:08 --> 00:45:12

Mas só depois que Alexandra o rejeitou

548

00:45:12 --> 00:45:15

e se casou com Nicolau Romanov.

549

00:45:15 --> 00:45:17

Daí a rivalidade.

550

00:45:17 --> 00:45:22

Maria não queria que Alexandra, mais bela e nobre, a ofuscasse na Inglaterra.

551

00:45:22 --> 00:45:23

É uma boa teoria.

552

00:45:25 --> 00:45:29

Além do fato de a minha avó ser devotamente casada com o rei Jorge,

553

00:45:29 --> 00:45:33

me admira que nenhum dos 13 livros ou mais que você leu,

554

00:45:33 --> 00:45:34

nas línguas de origem,

555

00:45:34 --> 00:45:37

tenha abordado o verdadeiro motivo para a rainha Maria

556

00:45:37 --> 00:45:39

não querer ter Alexandra na Inglaterra.

557

00:45:40 --> 00:45:43

E não tinha nada a ver com a rivalidade entre as duas.

558

00:45:43 --> 00:45:45

Minha avó estava muito ocupada

559

00:45:45 --> 00:45:48

protegendo a monarquia de uma revolta popular

560

00:45:48 --> 00:45:51
para se preocupar
em ser ofuscada por Alexandra.

561

00:45:51 --> 00:45:55
Dar asilo aos Romanovs
era uma ameaça muito maior.

562

00:45:56 --> 00:45:59
Havia uma oposição generalizada
à czarina na Inglaterra,

563

00:46:00 --> 00:46:04
já que ela era vista como pró-Alemanha
quando estávamos em guerra com eles.

564

00:46:10 --> 00:46:11
Majestade.

565

00:46:13 --> 00:46:15
A verdade é que a rainha Maria...

566

00:46:15 --> 00:46:17
Tivemos notícias da Rússia.

567

00:46:17 --> 00:46:20
...ficou arrasada
ao saber que eles foram mortos.

568

00:46:20 --> 00:46:22
...Majestade Imperial, o czar está morto.

569

00:46:32 --> 00:46:34
Mas, como soberanos,

570

00:46:35 --> 00:46:38
não podemos mostrar essas emoções
e as enterramos.

571

00:46:40 --> 00:46:46
E esse silêncio
se torna parte do nosso próprio DNA.

572

00:46:48 --> 00:46:52
Mas é louvável que demonstre
tanto interesse e que leia tanto.

573

00:46:55 --> 00:47:00
Desde a morte da minha filha,

574

00:47:00 --> 00:47:03
eu meio que me perdi nos livros.

575

00:47:04 --> 00:47:06
- E na atrelagem esportiva.
- Sim.

576

00:47:08 --> 00:47:10
Sim. Isso tem ajudado muito.

577

00:47:10 --> 00:47:12
É um grupo e tanto.

578

00:47:13 --> 00:47:14
Imagino.

579

00:47:16 --> 00:47:18
Não é coisa do Norton?

580

00:47:20 --> 00:47:21
Não.

581

00:47:22 --> 00:47:26

Nossos interesses, nossas vidas,
parecem se distanciar cada vez mais.

582

00:47:30 --> 00:47:32

Eu nunca poderia deixá-lo.

583

00:47:32 --> 00:47:34

Nem Broadlands.

584

00:47:35 --> 00:47:39

O túmulo de Leonora está lá,
e preciso vê-lo todos os dias.

585

00:47:40 --> 00:47:44

E a casa precisa que eu me concentre nela.
Ele também precisa de mim.

586

00:47:46 --> 00:47:49

Fico feliz em saber do seu senso de dever.

587

00:47:50 --> 00:47:52

E do seu compromisso com o casamento.

588

00:47:52 --> 00:47:56

E com uma casa que foi
tão importante para mim.

589

00:47:57 --> 00:48:00

Philip e eu passamos a lua de mel
em Broadlands, como sabe.

590

00:48:00 --> 00:48:01

Sim.

591

00:48:09 --> 00:48:12

É importante que entendam
quão próximos são os laços

592

00:48:12 --> 00:48:14
entre nossas famílias.

593

00:48:15 --> 00:48:19
Se vissem o duque de Edimburgo
com uma bela e jovem companheira,

594

00:48:19 --> 00:48:24
seria irritante se se sentissem à vontade
para tirar conclusões erradas.

595

00:48:26 --> 00:48:30
Por que não vai no carro comigo
para a igreja, no Natal em Sandringham?

596

00:48:31 --> 00:48:33
Para cortar tudo isso pela raiz.

597

00:50:17 --> 00:50:19
Obrigada por ter vindo.

598

00:50:20 --> 00:50:21
Feliz Natal!

599

00:50:30 --> 00:50:32
- Bom dia.
- Bom dia, Majestade. Feliz Natal.

600

00:50:32 --> 00:50:34
- Bom Natal.
- Bom dia.

601

00:50:43 --> 00:50:44
Eu sei disso muito bem.

602

00:50:45 --> 00:50:46
Feliz Natal!

603

00:50:46 --> 00:50:47
Este é o Timmy.

604

00:50:47 --> 00:50:50
Pode levá-lo
ao Palácio de Buckingham com você?

605

00:50:54 --> 00:50:55
Obrigada.

606

00:51:17 --> 00:51:19
O primeiro-ministro, Majestade.

607

00:51:20 --> 00:51:21
- Primeiro-ministro.
- Majestade.

608

00:51:23 --> 00:51:25
Fico feliz em dizer

609

00:51:25 --> 00:51:27
que os cientistas russos confirmaram

610

00:51:27 --> 00:51:30
que o conjunto final de restos mortais
são do czar Nicolau,

611

00:51:30 --> 00:51:34
e que o enterro oficial
da família imperial pode acontecer.

612

00:51:34 --> 00:51:37

Ah. Ótimo.

613

00:51:37 --> 00:51:40
Na ligação que fez a mim,
um presidente Yeltsin empolgado

614

00:51:40 --> 00:51:44
disse que esperava encerrar a questão
de uma vez por todas,

615

00:51:44 --> 00:51:48
e retomar a amizade e cooperação
entre nossos países.

616

00:51:49 --> 00:51:53
Estava empolgado ou bêbado?

617

00:51:54 --> 00:51:55
Boa pergunta.

618

00:51:56 --> 00:52:01
Acredito que Yeltsin seja sincero
em seu desejo de democracia.

619

00:52:01 --> 00:52:04
Quem dera ele liderasse com mais...

620

00:52:04 --> 00:52:05
Sobriedade?

621

00:52:06 --> 00:52:07
Autoridade.

622

00:52:07 --> 00:52:10
Relatos da Rússia sugerem
um cenário perigosamente instável.

623

00:52:10 --> 00:52:15

E a preocupação é de que isso exija
uma liderança linha-dura de novo,

624

00:52:15 --> 00:52:16

e voltaremos à estaca zero.

625

00:52:18 --> 00:52:23

Mas eu prefiro pensar
em estaca zero com a Rússia

626

00:52:23 --> 00:52:25

como um estado de amizade,
não de inimizade.

627

00:52:26 --> 00:52:30

Esquecemos que nossas nações,
graças em parte aos laços familiares,

628

00:52:30 --> 00:52:33

foram mais bem-sucedidas
como aliadas que como inimigas.

629

00:52:34 --> 00:52:37

Por esse ângulo,
a revolução e a Guerra Fria

630

00:52:37 --> 00:52:41

são só um desvio
num casamento longo e feliz.

631

00:52:41 --> 00:52:44

Falando em casamentos felizes,
meus parabéns.

632

00:52:44 --> 00:52:46

Pelo aniversário de casamento esta semana.

633

00:52:47 --> 00:52:48

Sim.

634

00:52:49 --> 00:52:51

Quarenta e sete anos.

635

00:52:52 --> 00:52:53

E contando.

636

00:52:56 --> 00:52:58

E você e a Sra. Major?

637

00:52:59 --> 00:53:01

Vinte e quatro anos este ano.

638

00:53:05 --> 00:53:07

Devemos estar fazendo algo certo.

639

00:53:09 --> 00:53:11

O que acha que pode ser?

640

00:53:17 --> 00:53:21

Um dos relatos mais memoráveis
de um casamento longo e bem-sucedido

641

00:53:21 --> 00:53:23

vem da esposa de Dostoiévski, Anna.

642

00:53:25 --> 00:53:30

Ela e Fiódor tinham, ela disse,
personalidades diferentes.

643

00:53:30 --> 00:53:32

Temperamentos diferentes.

644

00:53:32 --> 00:53:34

Visões totalmente opostas,

645

00:53:35 --> 00:53:37

mas nunca tentaram mudar um ao outro.

646

00:53:38 --> 00:53:40

Nem interferir na alma um do outro.

647

00:53:41 --> 00:53:46

Isso, ela acreditava, permitia
que ela e o marido vivessem em harmonia.

648

00:53:49 --> 00:53:52

Não terem nada em comum?

649

00:53:56 --> 00:53:59

A chave para um casamento feliz,
ao que parece.

650

00:54:07 --> 00:54:08

Espere. Onde está?

651

00:54:10 --> 00:54:12

Onde está?

652

00:54:13 --> 00:54:15

Não, você não está
nem um pouco interessada.

653

00:54:16 --> 00:54:19

E largue. Bom cachorro.

654

00:54:19 --> 00:54:21

Para onde foi? Está pronto?

655

00:54:21 --> 00:54:23

Venham.

656

00:54:23 --> 00:54:26

Aqui. Onde está? Vamos voltar.

657

00:54:26 --> 00:54:28

Cães! Venham.

658

00:54:29 --> 00:54:30

Estão prontos?

659

00:54:30 --> 00:54:32

Isso mesmo.

660

00:54:33 --> 00:54:34

Muito bem.

661

00:54:34 --> 00:54:36

Não, tem outro.

662

00:54:36 --> 00:54:38

Quem quer um petisco?

663

00:54:39 --> 00:54:40

Venham aqui.

664

00:54:40 --> 00:54:43

Ótimo. Venham.

665

00:54:45 --> 00:54:50

Onde está? Estão prontos? Onde está?

666

00:54:52 --> 00:54:54

Onde está?

667
00:54:56 --> 00:54:57
Onde está?

668
00:54:57 --> 00:54:58
Bom garoto.

THE CROWN



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.